Tablas

Tabla 1

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Criterio | Tipo | Convención | definición | ejemplo |
| Descriptivo (D) | Omisión | DO | Cuando el estudiante no escribe alguna unidad léxica, morfológica u ortográfica | * Hola! * Sentí que tenía que tratar hablar más español * El habla ingles fluido * Empecé aprender español desde hace dos años |
| Adición | DAd | Cuando el estudiante escribe algo que no debería estar escrito | * . Les contaré sobre mi processo de aprender idiomas * el abril pasado empecé otra vez a aprender Español con mis profesor de mi escuela en Colombia |
| Formación errónea | DF | El estudiante escribe una forma de manera incorrecta | * y creo que eso me aprendío la meyoria * Espero en el futuro continuare mejorar mi español |
| Ausencia de orden oracional | DAu | El estudiante no escribe la oración en el orden correcto | * tengo ganas de explorar el mundo mas * frases mexicanas para mejor comunicarme con mi comunidad. |
| Pedagógico | Transitorios | A pesar que en la clasificación propuesta por Santos estaba este criterio decidimos que no era conveniente escogerlo ya que era necesario hacer un estudio diacrónico para evaluar errores de acuerdo a este criterio. | | |
| sistemáticos |
| Etiológico-lingüístico (EL) | Interlingüísticos | Inter | Cuando el error proviene de la interferencia de otra lengua en el repertorio dele estudiante | * Mi madre estudiaba idiomas y es una profesora de francés * olvidé mucho de mis francés cuando empecé aprendiendo español   El uso de la Oxford coma   * Y después de cada viaje, nunca usaba el idioma más, y olvidaba casi todo. |
| Intralingüísticos | Intra | Cuando el error no parece ser producto de ninguna interferencia directa sino que es producto de las propias reglas del español o de la interlengua del estudiante | * Yo, he hablado inglés y holandés desde que era joven   El no usar las tildes |
| Gramatical (G) | Fonológicos | Debido a que hablamos de textos escritos no tuvimos en cuenta errores en esta categoría pues errores en letras o “sonidos” específicos fue más pertinente clasificarlos como errores léxicos u ortográficos | | |
| Ortográficos | GO | Escritura u omisión de signos de puntuación, o uso indebido de mayúsculas | * Me senti muy orgullosa cuando aprendi a pedir pan en una panaderia italiana * por whatsapp usando el traductor de google En el futuro, quiero[…] |
| Morfológicos | GM | Errores de adición, omisión o falsa formación de morfemas como errores de género, número, conjugaciones entre otros. | * Obviamente el pandemia causa muchos problemas * la gente en Bolivia no pueden * Cuando mi visa en Bolivia se terminé * es importante continuar aprender |
| Sintácticos | GSi | Errores que afectan el orden gramatical | * Podía me sumergía en el idioma por meses * durante la noche necesitaría hablar en español mucho |
| Léxicos | GL | Adición , omisión o falsa formación de palabras | * siempre las palabras que me ocurrió eran francés * fue muy difícil a recordarlo * ningún persona me juzga por hacer errores |
| Semánticos | Gse | Cuando el estudiante conociendo la palabra correcta usa una diferente | * Fue en este momento * siempre puedes hacer algo a continuar sus estudios * hice un nuevo curso para dos semanas * El me aprendía español y yo le aprendía Holandes |
| Pragmáticos | GP | Errores en concordancia del tú y usted, así como uso de masculinos para referirse a las mujeres sobre todo cuando se trata de si mismas | * si puedes ir a un lugar de habla Español y aprender allí, definitivamente es la mejor manera. La inmersión total da miedo, pero realmente acelera el proceso y mejora su acento |
| Comunicativo (C) | Locales | CL | Errores que no afectan la comunicación | * En este momento no estoy hacer nada para mejorar mi Español * pero solo comencé aprender intensamente en 2019 |
| Globales | CG | Errores que dificultan la comprensión del mensaje | * porque muchos piezes hablan español * En Medellín aprendí de la escuela “Spanish Adventures” * siempre me gustaba las lingas , apredi a chines quando era joven |

Tabla 2

|  |  |
| --- | --- |
| **Criterio descriptivo** | CANTIDAD |
| Formación errónea | 559 |
| Omisión | 343 |
| Adición | 143 |
| Ausencia de orden gramatical | 11 |
| **TOTAL** | 1056 |

Tabla 3

|  |  |
| --- | --- |
| **Criterio Gramatical** | Cantidad |
| Ortográfico | 377 |
| Léxico | 272 |
| Semántico | 239 |
| Morfológico | 106 |
| Pragmático | 38 |
| Sintáctico | 24 |
| TOTAL | 1056 |

Tabla 4

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *Procedencia* | *Recuento* | *Promedio* | *Desviación Estándar* | *Coeficiente de Variación* | *Mínimo* | *Máximo* |
| Europa | 6 | 9,77461 | 5,41648 | 55,4138% | 4,62777 | 20,1299 |
| Norteamérica | 7 | 7,6975 | 4,88911 | 63,5155% | 2,64026 | 16,8224 |
| Reino Unido | 7 | 9,75701 | 5,67284 | 58,1412% | 2,54237 | 19,0 |
| Total | 20 | 9,04146 | 5,14347 | 56,8876% | 2,54237 | 20,1299 |

Tabla 5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| *Procedencia* | *Rango* | *Sesgo Estandarizado* | *Curtosis Estandarizada* |
| Europa | 15,5021 | 1,77556 | 1,87517 |
| Norteamérica | 14,1822 | 1,27505 | 0,586173 |
| Reino Unido | 16,4576 | 0,376522 | -0,121588 |
| Total | 17,5875 | 1,53108 | 0,0413789 |

Tabla 6

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| *Lenguas en el repertorio* | *Recuento* | *Promedio* | *Desviación estándar* | *Coeficiente de variación* | *Mínimo* |
| 1 | 11 | 38,0909 | 22,7 | 59,5943 % | 12,0 |
| 2 o más | 9 | 57,1111 | 18,7113 | 32,7629 % | 23,0 |
| Total | 20 | 46,65 | 22,6467 | 48,5459 % | 12,0 |

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| *Lenguas en el repertorio* | *Máximo* | *Rango* | *Sesgo estandarizado* | *Curtosis estandarizada* |
| 1 | 90,0 | 78,0 | 1,69494 | 1,07914 |
| 2 o más | 79,0 | 56,0 | -0,566513 | -0,230839 |
| Total | 90,0 | 78,0 | 0,55101 | -0,813253 |